



Ottawa, Canadá.

Año II, No. 11

Mayo 29 de 1974

Presupuesto ataca inflación y precios elevados, y ayuda a grupos de ingresos reducidos, 1

Central atómica Candu - acuerdo con Argentina, 3

Máquinas de escribir sonoras para ciegos, 3

Mayo, el mes de las madres, 4

El Sr. Sharp visitará Polonia, 4

Centro de artes - temporada boyante, 5

Canadá en la Expo '75, 6

Estampillas postales, 6

Derrota del gobierno sobre el presupuesto

Después de un voto de falta de confianza en el presupuesto, el gobierno liberal minoritario del Sr. Trudeau fue derrotado por 137 votos contra 123 el 8 de mayo. Es la primera vez en la historia canadiense que un voto sobre el presupuesto ha derrotado al gobierno.

Los conservadores progresistas apoyaron la moción del Partido Nacional Democrático sobre la falta de ayuda del Gobierno a pensionistas y otros canadienses de ingresos fijos o reducidos, política inadecuada de vivienda y no haber eliminado "las patentes de desigualdades del sistema tributario".

Así pues, el 9 de mayo se disolvió el 29º Parlamento de Canadá que venía actuando desde octubre de 1972, y se convocaron elecciones para el 8 de julio próximo.

Presupuesto ataca inflación y precios elevados, y ayuda a grupos de ingresos reducidos

El Ministro de Hacienda, John Turner, presentó el presupuesto ante la Cámara de los Comunes el día 6 de mayo.

Puntos sobresalientes del presupuesto

Eliminación del 12% de impuesto federal de usos y consumos sobre ropa y calzado.

Eliminación del impuesto de venta al público de bicicletas, autobuses y otro equipo municipal de transporte y deducciones tarifarias sobre la importación de artículos de consumo.

Aumento de los impuestos de usos y consumos de automóviles grandes y otros vehículos de consumo elevado, licor y tabaco.

Vivienda

El Plan de Propiedad de la Vivienda permitirá contribuciones deducibles de \$1.000 anuales hasta un máximo de \$10.000 aplicables a la adquisición y amueblado de una casa.

Se aumentarán los impuestos sobre terrenos para forzar su venta. Se eliminarán los impuestos de venta de equipo de construcción y distribución municipal de agua.

Incentivos para el ahorro

Se propone una reducción impositiva de \$50 para contribuyentes de ingresos reducidos, lo que eximirá de impuestos a 300.000 personas más.

Se elevará al 9% el interés de los bonos de Canadá.

Se aumentarán y ajustarán anualmente los subsidios de excombatientes y beneficios de orfandad y se pagará un nuevo subsidio a hijos de excombatientes necesitados.

Se ampliarán las deducciones por gastos médicos, así como la exención de \$1.000 a personas incapacitadas.

Incentivos a pequeños negocios

Se aumenta la base impositiva de pequeños negocios de \$50.000 a \$100.000 anuales y el



límite total de \$400.000 a \$500.000.

Se proponen cambios en la reforma tributaria, incluyendo reorganización de empresas, ingresos extranjeros y sociedades.

Se aumentará la cantidad de artículos que los turistas pueden ingresar libre de aduanas.

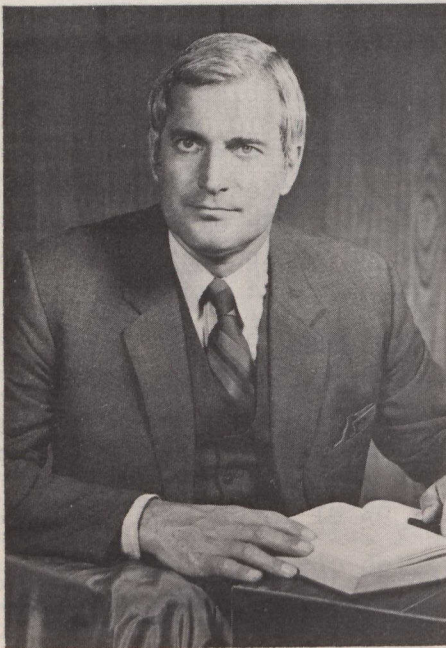
#### Impuestos mineros y petroleros

Se aumenta en un 50% la tarifa tributaria sobre beneficios de producción minera y petrolera.

No se permitirán deducciones por derechos pagados a los gobiernos provinciales, impuestos mineros y pagos similares.

Se reduce el impuesto federal de utilidades sobre petróleo y minerales al 30% y 25% respectivamente.

Se reducirán la amortización por agotamiento y otros incentivos.



Ministro de Hacienda, John Turner.

Se reducirán las reservas libres de impuestos de instituciones financieras.

Se propone una sobretasa del 10% sobre utilidades durante un año, con la excepción de pequeños negocios, fabricantes y elaboradores, y los beneficios

de empresas mineras y petroleras.

#### Resumen de la posición fiscal

El Sr. Turner resumió la posición financiera del Gobierno de la forma siguiente:

"El Gobierno necesitará durante 1974 y 1975 unos \$2.000.000.000, sin incluir divisas. Teniendo en cuenta que en el último año fiscal no se hicieron desembolsos importantes en concepto de préstamos hasta fines de este año, la cifra es prácticamente similar a la de 1973-74. El déficit presupuestario de 1974-75 será algo menor que el del año anterior. Sobre la base de cuentas nacionales, se reducirá a más de la mitad el déficit de \$500.000.000 del año 1973-1974.

#### Conclusión

"Este presupuesto es fiscalmente responsable, equitativo y destinado a obtener ingresos de donde se puedan pagar mejor, distribuyéndolos más. Ataca la inflación en su fuente - el suministro insuficiente. La cura de la inflación y el desempleo es la superación de nuestra capacidad productora, mediante la expansión agrícola e industrial del país. Este presupuesto amplía nuestros planes protectores a los indefensos contra la inflación y los aumentos de precio de artículos de consumo diario.

#### Ni trucos ni artificios

"He tratado de ser sincero con el Parlamento y el pueblo. Este presupuesto carece de artificios engañosos. Los canadienses son demasiado inteligentes para ser engañados con astucias, sofismas o palabrerías; desean conocer los hechos, agradables o desagradables, y exigen el mejor juicio posible para encararlos. Este presupuesto refleja mi empeño en luchar contra la inflación. Representa una política fiscal y monetaria responsable. Reconoce la necesidad de limitar los gastos gubernamentales. Propone soluciones sobre nuestra capacidad en el mercado mundial.



"En mi primer discurso como Ministro de Hacienda, manifesté que una economía que no encuentra trabajo a las personas que lo buscan, no es buena. La situación ha mejorado, pero todavía no estoy satisfecho. No me conformo con que este país solamente funcione mejor que nuestros principales competidores. Mis objetivos son moderar la inflación y aliviar su presión sobre los ingresos, los ahorros y la tranquilidad de los canadienses, lo que se conseguirá con el tiempo, porque se reducirán precios internacionales y nuestros planes son prácticos.

"Confío que la mayoría de los canadienses aceptarán esto y apoyarán el presupuesto. La población de este país tiene buen sentido común y mente amplia. Si esta Cámara puede juzgar mi presupuesto con el mismo sentido común y objetividad, estoy seguro que las medidas propuestas convencerán a un número suficiente de diputados para asegurar su adopción."

### Central atómica Candu - acuerdo con Argentina

La Corporación para el Desarrollo a la Exportación ha concedido un préstamo de \$129.500.000.000 al gobierno de Argentina para la adquisición de equipo y servicios para una central nuclear Candu 600-MW de la Atomic Energy of Canada Limited (AECL) que la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) construirá en el río Tercero, cerca de Córdoba, unos 676 Kms. al noroeste de Buenos Aires. La contrata se obtuvo en competencia con licitadores alemanes y estadounidenses.

El préstamo CED cubrirá el 90% de los costos del equipo y servicios canadienses para el proyecto, reintegrable en 30 pagos semestrales que comenzarán seis meses después de la entrada en servicio de la central, planeada para 1979.

### Máquinas de escribir sonoras para ciegos

Basándose en el sonido producido por computadora, el profesor de ciencia de computación Ching Suen de la Universidad Sir George Williams de Montreal y el profesor Michael Beddoes de la Universidad de la Colombia Británica, han desarrollado el Spellex, o máquina de escribir sonora que permite a un ciego escribir sin faltas.

El teclado del Spellex está conectado a una computadora y altoparlante o audífono. Cada tecla produce un sonido identificable que permite la detección rápida de errores.

El mecánografo escribe la versión sonora de todo el texto, sin imprimirlo. "Lo escucha tantas veces como sea necesario, comprueba sus errores y los corrige borrando o insertando nuevas palabras. Una vez satisfecho con la copia sonora del texto revisado, oprime el botón de impresión que ajusta automáticamente cada línea."

Un ciego puede dominar el Spellex en tres horas y leer fácilmente "frases deletreadas" a 60 palabras por minuto. Si bien el Spellex aumenta grandemente la precisión tipográfica, reduce ligeramente la velocidad. En ciertos experimentos, ciegos han escrito más rápidamente que mecanógrafos de visión normal.

#### Costo

Actualmente, el Spellex consiste en un teletipo y una computadora. Ya se está construyendo el prototipo de máquina de escribir eléctrica con "unidad deletreadora".

Habiendo aproximadamente 28.000 ciegos en Canadá y 400.000 en los Estados Unidos, se cree que habrá un mercado suficientemente grande para producir esta máquina en masa a precios razonables.

Se puede conectar telefónicamente el Spellex a una computadora.

(cont. p. 4)





### Mayo, el mes de las madres

En 1913, los Estados Unidos declararon el segundo domingo de mayo Día de la Madre, práctica extendida a Latinoamérica, Oriente y Canadá.

Aquí vemos a la madre más conocida de Canadá, Margaret Trudeau, esposa del Primer Ministro, con su primogénito Justin y su marido, durante un espectáculo deportivo en Toronto. Sus dos

hijos, Justin, de dos años y cinco meses, y Alexandre (Sacha), de cinco meses, nacieron el día de Navidad. Cuando se casó con Pierre Elliot Trudeau en 1971, Margaret era la esposa más joven de los jefes de gobierno del hemisferio occidental.

\* \* \* \*

### Más aparatos para el ciego

En Canadá se ha aplicado el sonido para ayudar al ciego de otras formas:

Se ha instalado un zumbador en unas luces de tráfico que emite sonido cuando la luz está verde.

Collares sonáricos indican la cercanía de un objeto y distinguen, hasta cierto punto, la naturaleza del mismo.

Los nadadores ciegos pueden utilizar una máquina emisora de sonido constante para ayudarles a identificar el lugar de entrada en el agua.

Un aparato director de dos partes identifica puertas. Una parte se acopla a la puerta y la otra la transporta el ciego. A cierta distancia, cada parte emitirá un sonido que guiará la persona a la puerta.

Wilfred Williams de la Asociación de Ciegos de Montreal reconoce ciertos inconvenientes en estas ayudas tecnológicas. "Conforme se ofrecen más aparatos mecánicos y eléctricos para el ciego, éste pierde facultades. En caso de funcionamiento defectuoso, el ciego no sabe qué hacer."

El objetivo del programa de rehabilitación móvil de la asociación es enseñar al ciego a identificar los sonidos cotidianos orientadores.

### El Sr. Sharp visitará Polonia

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Mitchell Sharp, visitará Polonia del 22 al 25 de mayo, a invitación del Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular Polaca, Stefan Olszowski. El Sr. Sharp reciprocará la visita a Canadá del entonces Ministro de Relaciones Exteriores de Polonia, Stefan Jedrychowski, en octubre de 1970. El Sr. Sharp mantendrá conversaciones con el Ministro de Relaciones Exteriores Olszowski y altos funcionarios polacos.



## Centro de artes - temporada boyante

Desde el 1 de setiembre de 1973, con el Coro del Ejército Ruso, hasta la terminación de la temporada, con el Ballet Bolshoi, el Centro Nacional de Artes habrá dado más representaciones con una audiencia mayor que en otras temporadas. Solamente en marzo hubo 63 espectáculos sin incluir matinés estudiantiles privados.

El Centro mezcla el contenido de sus programas, incluyendo artistas canadienses, atracciones internacionales y producciones "internas" para descubrir talentos. La temporada 1973-74 mantuvo este equilibrio con resultados económicos satisfactorios.



Giselle, por el Ballet Nacional de Canadá.

## Música

La temporada se inauguró con un concierto recital de Albert De Klerk con la Orquesta NCA utilizando el órgano Flentrop, regalo de la comunidad canado-holandesa. Otra actuación importante fue el estreno mundial de *Elegía para Orquesta* de Tadeusz Baird encargada especialmente para la celebración del 5° centenario de Copérnico. Además de las actuaciones de la Filarmónica de Leningrado, Sinfónica de Toronto, la Orquesta NCA dio conciertos en los que participaron solis-

tas de fama internacional y directores invitados, entre los que se encuentra el pianista Vladimir Ashkenazy, quien hizo aquí en Ottawa su *debut* norteamericano como director de orquesta.

Tras su segunda gira al Oeste de Canadá, la Orquesta NCA hizo otra por Ontario y dio tres conciertos en Estados Unidos, uno de ellos en Washington, D.C. terminando sus series regulares el 16 de mayo con la *Novena Sinfonía* de Beethoven, bajo la batuta de Mario Bernardi.

## Teatro

Esta ha sido una temporada teatral exitosa con obras clásicas y teatro internacional, tales como Kathakali de India, el Teatro Negro de Praga y la comediante Anna Russell. La temporada se inició con dos producciones de rotundo éxito: *You Never Can Tell*, del Festival Shaw y la *Doceava Noche*, presentada por la Compañía Teatral NCA. En marzo, la Real Compañía Shakespeariana de Gran Bretaña presentó la *Corona Hueca*. La temporada se clausurará con *Casa de Munecas* de Ibsen, presentada por el Teatro Playhouse de la Colombia Británica y *Las Trapacerías de Scapin* de Moliere y *Edipo Rey* de Sófocles, presentadas por el Teatro Citadel de Edmonton.

La Comedia Francesa terminó su



El Enfermo Imaginario, por la Comedia Francesa.



temporada triunfal en el CNA la primera semana de abril.

La Compañía Francesa del Centro Nacional de Artes tuvo una sesión productiva e impresionante. Este mes presentará *Woyzeck* de Georg Büchner. André Brassard debutó en la dirección de obras clásicas con la obra *La Fausse Suivante*. L'Hexagone, sesión estudiantil de la compañía, presentó *Evangeline...qui donc?* a estudiantes y al público en general en el Centro y en Nueva Brunswick, donde acudieron más de 23.000 espectadores.

#### Programa general

Este año han acudido a Ottawa artistas nuevos y consagrados, incluyendo Libera-ce, Nana Mouskouri, Tony Bennett, Gordon Lightfoot, Dave Broadfoot y Guy Lombardo. Además, el Centro sigue ampliando sus programas con otros artistas, tales como Catherine Lara, Cleo Laine, Los Indios Tabajaras, el Festival Mundial de Magia y Ocultismo y la Música Budista Tradicional del Japón. Se presentarán compañías de baile de todo Canadá y una variedad de grupos internacionales. El Ballet Nacional de Canadá presentó a Rudolf Nureyev; el Royal Winnipeg Ballet estrenó una obra de John Neumeier, y Les Grands Ballets Canadiens interpretó *Giselle*. La Opera montó una serie de espectáculos culturales con grupos de danzas de Yugoslavia, Pakistán, Siberia, Trinidad, España, Tahiti y Brasil.

Durante la temporada, la Compañía Operística Canadiense presentó *Fidelio* de Beethoven y la nueva obra del compositor canadiense Charles Wilson, *Eloïsa y Abelardo*.

#### Canadá en la Expo '75

Canadá participará en la Exposición Oceánica Internacional de Okinawa, Japón, del 20 de julio de 1975 al 18 de enero de 1976.

Se trata de la primera exposición mundial sobre el tema oceánico. Canadá, con la línea costera más larga del mun-

do y la plataforma continental más grande, tiene gran interés y experiencia en el tema de la Expo '75.

Su decisión de participar refleja las crecientes relaciones estrechas y amistosas entre Canadá y el Japón.

Los ministerios de Asuntos Exteriores, Industria y Comercio, Ambiente, y Ciencia y Tecnología participarán en la Expo '75.

#### Estampillas serie "Recuerdo"

Correos de Canadá emitió en 1973 veintidós estampillas conmemorativas y especiales sobre la herencia cultural e histórica canadienses. Se pueden adquirir estas estampillas de la Colección Recuerdo 1973 en la mayoría de las oficinas de correos de Canadá o pidiéndolas al Philatelic Service, Canada Post, Ottawa K1A 0B5.

Esta serie muestra motivos indios, arte, participación canadiense en la Mancomunidad Británica, canadienses prominentes y, como preludio de 1976, las dos primeras estampillas olímpicas.

Las estampillas de la Colección Recuerdo 1973 tienen un valor nominal de \$2,13, costando \$2,50 el juego ó \$22 diez juegos.

*Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.*

*Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.*

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.*

\* \* \* \*